# Udhëzues për përdorimin e fjalorit maqedonisht-shqip dhe shqip-maqedonisht

Fjalori i dyanshëm maqedonisht-shqip dhe shqip-maqedonisht u sigurua nga UNIONI NACIONAL I TË VERBËRVE me mbështetje financiare nga Ministria për sistem politik dhe marrëdhënie ndërmjet komuniteteve, si dhe me mbështetje të veçantë përmbajtësore nga Qendra për dialog Nansen – Shkup dhe Zyra e komisionerit të lartë të OSBE-së për pakicat kombëtare. Ky Fjalor, i cili përmban një numër të zgjedhur të leksemave, është shtypur në brajl në 30 kopje dhe mund të merret për përdorim përmes UNIONIT NACIONAL TË TË VERBËRVE TË REPUBLIKËS SË MAQEDONISË SË VERIUT, Shkollës shtetërore për rehabilitimin e fëmijëve dhe të rinjve me shikim të dëmtuar "Dimitar Vllahov" ose Bibliotekës nacionale universitare në Shkup.

Çdo kopje përbëhet nga 9 libra, dhe atë në 3 vëllime fjalori maqedonisht-shqip, në 3 vëllime fjalori shqip-maqedonisht dhe në 3 vëllime libri i bashkëbisedimeve. Në vazhdim është përshkrimi se cila shenjë brajl është përdorur për cilën shkronjë të alfabetit cirilik maqedonas, respektivisht për alfabetin latin të gjuhës shqipes të përdorur në këto fjalor. Për të lehtësuar dëgjimin, në vend të një tabele, ne i vendosim këto shenja në një listë, në të cilën jepet fillimisht shkronja në alfabetin cirilik maqedonas, respektivisht në alfabetin latin shqip, dhe më pas me një numër jepen pikat me të cilat shkrimi brajl shkruhet në shkronjën e përmendur.

## Shenjat brajl të përdorura për alfabetin cirilik maqedonas:

а – 1

б – 12

в – 1236

г – 1245

д – 145

ѓ – 345

е – 15

ж – 2346

з – 1356

ѕ – 1256

и – 24

ј – 245

к – 13

л – 123

љ – 126

м – 134

н – 1345

њ – 1246

о – 135

п – 1234

р – 1235

с – 234

т – 2345

ќ – 34

у – 136

ф – 124

х – 125

ц – 14

ч – 16

џ – 12456

ш – 156

## Shenjat brajl të përdorura për alfabetin latin të gjuhës shqipe

a – 1

b – 12

c - 14

ç – 146

d – 145

dh - 1456

e – 15

ë – 16

f – 124

g – 1245

gj – 12456

h – 125

i – 24

j – 245

k – 13

l – 123

ll – 12356

m - 134

n – 1345

nj – 1246

o – 135

p – 1234

q – 12346

r – 1235

rr – 12345

s – 234

sh – 156

t – 2345

th – 23456

u – 136

v – 1236

x – 1346

xh – 2346

y – 13456

z – 1356

zh – 1256